



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Friday, 7 December 2012 — No. 20

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Pagé (Labelle) made a statement to invite the population to take part in the 5th edition of the Jeux d'hiver 50+.

Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé) made a statement about Harmonie Henri-Bourassa.

Mr. Bergeron (Verchères) made a statement about the induction of Mr. Alain Levasseur into the Cycling Hall of Fame.

Mr. D'Amour (Rivière-du-Loup–Témiscouata) made a statement to congratulate Mrs. Andréanne Marquis, winner of Occupation Double.

Mrs. Daneault (Groulx) made a statement about the Centre de prevention du décrochage scolaire Oméga.

7 December 2012

Mr. Richer (Argenteuil) made a statement about Mr. Pierre Charlebois, a highly talented entrepreneur and artisan working in the electoral division of Argenteuil.

Mr. Carrière (Chapleau) made a statement to pay homage to Mrs. Monique Bourassa for having founded Rêves de Monique.

Mr. Deltell (Chauveau) made a statement to underline the 50th anniversary of the Amicale des Français d'Afrique du Nord.

Mr. Billette (Huntingdon) made a statement about the 40th anniversary of the Club de l'âge d'or de Napierville.

Mr. Dufour (René-Lévesque) made a statement about the homage to Mrs. Renée Bédard.

At 9.59 o'clock a.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.10 o'clock a.m.

Moment of reflection

Presenting Papers

Mrs. Maltais, Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The 2012-2013 action plan of Emploi-Québec.

(Sessional Paper No. 376-20121207)

Mr. Lisée, Minister of International Relations, La Francophonie and External Trade, tabled the following:

The activity report of the Office Québec-Amériques pour la jeunesse combining the 2010-2011 and 2011-2012 fiscal years;

(Sessional Paper No. 377-20121207)

The activity report of the Office franco-québécois pour la jeunesse combining the 2009 and 2010-2011 fiscal years;

(Sessional Paper No. 378-20121207)

The activity report of the Office Québec-Monde pour la jeunesse combining the 2009-2010, 2010-2011 and 2011-2012 fiscal years.

(Sessional Paper No. 379-20121207)

Presenting Reports from Committees

Mrs. Bouillé (Iberville), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, which, on 4, 5 and 6 December 2012, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 7, An Act to amend the Sustainable Forest Development Act and other legislative provisions.

(Sessional Paper No. 380-20121207)

7 December 2012

Mrs. Champagne (Champlain), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 30 November and 6 December 2012 for clause-by-clause consideration of Bill 8, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 381-20121207)

Mr. Leclair (Beauharnois), committee vice-chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Labour and the Economy, which, on 6 December 2012, examined the Regulation regarding the labour-referral service for the construction industry.

(Sessional Paper No. 382-20121207)

Mr. Pelletier (Rimouski), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Public Finance, which met on 6 December 2012 for clause-by-clause consideration of Bill 5, An Act to amend the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 383-20121207)

Mr. Marsan (Robert-Baldwin), committee vice-chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Institutions, which met on 6 December 2012 to elect its chairman.

(Sessional Paper No. 384-20121207)

7 December 2012

Mr. Bergman (D'Arcy-McGee), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Health and Social Services, which met on 6 December 2012 for clause-by-clause consideration of Bill 9, An Act to establish the Health and Social Services Information Resources Fund. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 385-20121207)

Presenting Petitions

Mr. Pelletier (Rimouski) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a retirement pension for certain RRF and RRE members, and signed by 5 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 386-20121207)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Pelletier (Rimouski) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the purchasing power of retirees from the public and parapublic sectors, and signed by 4608 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 387-20121207)

Complaints of Breach of Privilege or Contempt and Personal Explanations

Mr. President informed the Assembly that he had received, within the prescribed time, a request from Mr. Ouimet (Fabre) to give personal explanations with regard to a press release issued by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy and Minister of Transport, which concerns the Member's work in committee with regard to Bill 10, An Act to provide for the provisional relief from office of an elected municipal officer.

Mr. President ruled that this request was in order and, consequently, gave the floor to Mr. Ouimet (Fabre).

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

Mr. Drainville, Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship, together with Mrs. David (Gouin), moved a motion concerning Mrs. Djemila Benhabib; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Tanguay (LaFontaine), together with Mr. Lisée, Minister of International Relations, La Francophonie and External Trade, Mr. Duchesneau (Saint-Jérôme) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly of Québec underline the importance for the Canadian Government to facilitate the holding of the Italian legislative elections of 2013, by helping Canadian citizens who also have Italian citizenship to exercise their right to vote in Canada, in their extraterritorial electoral division, with as much ease as possible.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Mr. Khadir (Mercier), together with Mr. Deltell (Chauveau), moved a motion concerning a mandate to the Committee on Transportation and the Environment; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

7 December 2012

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Kotto, Minister of Culture and Communications, together with Mrs. Ménard (Laporte), Mrs. Roy (Montarville) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly pay tribute to the Cirque du Soleil on the occasion of the final performance of the Saltimbanco production after 20 years of touring on the five continents;

THAT it hail the worldwide successes of what was one of the signature productions of the Cirque du Soleil, Saltimbanco having been seen by over 14 million people in more than 200 cities around the globe.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Culture and Education hold a general consultation on Bill 14, An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions, and that it hold public hearings beginning on 12 March 2013;

THAT all briefs and requests to be heard be received at the Committees Secretariat no later than on 11 February 2013;

THAT the committee hold an online consultation, beginning on 12 February 2013;

THAT the Member for Gouin be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference;

THAT the Minister responsible for the Charter of the French language be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference

By leave of the Assembly, the motion was carried.

7 December 2012

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mr. Bédard, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved the passage of Bill 1, Integrity in Public Contracts Act.

A debate arose thereon.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53 and 59, Mr. Duchesneau (Saint-Jérôme) tabled the following:

A chart entitled "Lutte à la corruption – Comment y parvenir".
(Sessional Paper No. 388-20121207)

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 1 was passed.

Mr. Gendron, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved the passage of Bill 4, An Act to amend the Act to regularize and provide for the development of local slaughterhouses.

The motion was carried and, accordingly, Bill 4 was passed.

Report Stage

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 252 and 253, the Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 5, An Act to amend the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions.

The report was concurred in.

7 December 2012

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, moved the passage of Bill 5, An Act to amend the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 5 was passed.

Report Stage

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 252 and 253, the Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain on its clause-by-clause consideration of Bill 8, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs.

The report was concurred in.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Gaudreault, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, moved the passage of Bill 8, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 8 was passed.

Report Stage

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 252 and 253, the Assembly took into consideration the report from the Committee on Health and Social Services on its clause-by-clause consideration of Bill 9, An Act to establish the Health and Social Services Information Resources Fund.

The report was concurred in.

7 December 2012

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, moved the passage of Bill 9, An Act to establish the Health and Social Services Information Resources Fund.

A debate arose thereon.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, the proceedings continued beyond 1.00 o'clock p.m.

The debate being concluded, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 9 was passed.

Private Bills

Passage in Principle

Mr. Pelletier (Saint-Hyacinthe) moved the passage in principle of Private Bill 200, An Act respecting Ville de Saint-Hyacinthe.

After debate thereon, the motion was carried, and Private Bill 200 was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Pelletier (Saint-Hyacinthe) moved the passage of Private Bill 200, An Act respecting Ville de Saint-Hyacinthe.

The motion was carried, and Private Bill 200 was accordingly passed.

Passage in Principle

Mr. Turcotte (Saint-Jean) moved the passage in principle of Private Bill 201, An Act to establish Mutuelle de microfinance (Québec).

After debate thereon, the motion was carried, and Private Bill 201 was accordingly passed in principle.

7 December 2012

Passage

Mr. Turcotte (Saint-Jean) moved the passage of Private Bill 201, An Act to establish Mutuelle de microfinance (Québec).

The motion was carried, and Private Bill 201 was accordingly passed.

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 12 February 2013, at 1.45 o'clock p.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 1.15 o'clock p.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 12 February 2013, at 1.45 o'clock p.m.

ROYAL ASSENT

On Friday, 7 December 2012, at 4.45 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Arsenault, Director of Parliamentary Proceedings and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 1 Integrity in Public Contracts Act
- 2 An Act to amend the Election Act in order to reduce the elector contribution limit, lower the ceiling on election expenses and increase public financing of Québec political parties (*modified title*)

7 December 2012

- 4 An Act to amend the Act to regularize and provide for the development of local slaughterhouses
- 5 An Act to amend the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions
- 6 An Act concerning the date of coming into force of certain provisions of the Act to eliminate union placement and improve the operation of the construction industry
- 8 An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs
- 9 An Act to establish the Health and Social Services Information Resources Fund
- 15 An Act to provide for the establishment of target-benefit pension plans in certain pulp and paper sector enterprises
- 200 An Act respecting Ville de Saint-Hyacinthe
- 201 An Act to establish Mutuelle de microfinance (Québec)

JACQUES CHAGNON

President